

# **Projekt für einen Spielplatz für alle Altersstufen = Projet pour un terrain de jeux pour tous âges = Project of a playground for all ages**

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **11 (1972)**

Heft 4

PDF erstellt am: **17.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-133938>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Projekt für einen Spielplatz für alle Altersstufen

Wettbewerb «Spielen am Germaniaplatz»,  
Essen-Borbeck  
Verfasserin: Dipl.-Ing. Angelika Asseburg,  
Freie Architektin, Stuttgart

## Projet pour un terrain de jeux pour tous âges

Concours «Jouer à la Germaniaplatz»,  
Essen-Borbeck  
Auteur: Dipl. Ing. Angelika Asseburg,  
architecte, Stuttgart

## Project of a playground for all ages

Competition «Playing at Germaniaplatz»,  
Essen-Borbeck  
Author: Angelika Asseburg,  
cert. eng., architect, Stuttgart

### Erläuterungsbericht

#### 1. Lage und Einbindung

Im Süden wird der Park über einen Fußgängersteg mit der Markt- und Spielzone des Germaniaplatzes, der Ladenpassage und dem Hallenbad verbunden. Dieser Fußgängersteg liegt auf dem zur Borbecker-Strasse hin aufgeschütteten Lärm- und Staubschutzwall auf, klettert neben der in den Hang eingebetteten Freibühne in den Park hinunter, wird zum Kommunikations-träger, zur Spielstrasse, zum Treffpunkt, der alle Bereiche des Spielplatzes miteinander locker verknüpft. Gleichzeitig bindet er die Schule mit ihren Freiflächen und der Bücherei sowie den Kindergarten an, und stellt eine Beziehung zu der nördlich des Wettbewerbsgebietes liegenden Grünflächen mit ihren Bolz- und Spielbereichen und den etwas weiter entfernten Schulen und Sportplätzen.

### Rapport explicatif

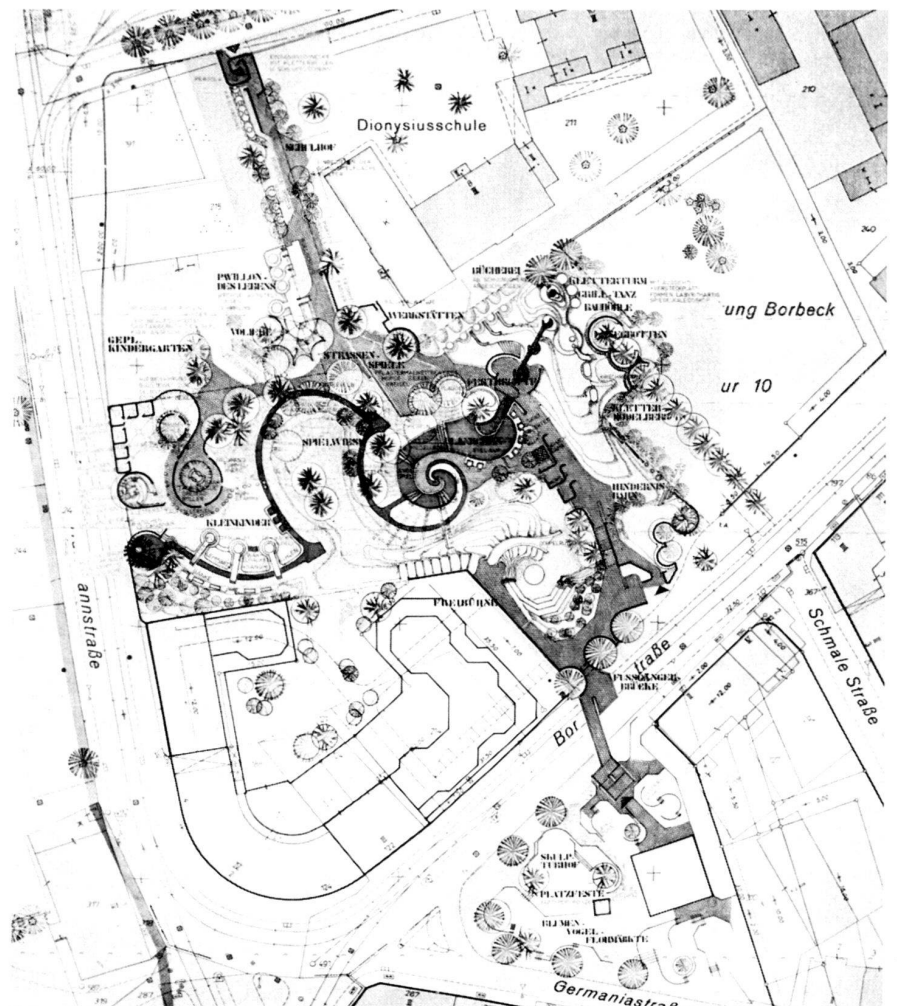
#### 1. Situation et environnement

Le parc est relié au sud à la zone de marché et à la zone de jeux de la Germaniaplatz, au passage de boutiques et à la piscine couverte par un sentier pour piétons. Ce sentier passe sur le remblai de protection contre le bruit et la poussière élevé dans la direction de la Borbeckerstrasse, il descend le long de la scène de plein air nichée dans la colline vers la vallée, sert de voie de communication à la Spielstrasse, point de rencontre reliant discrètement entre eux les différents secteurs de ce terrain de jeux. Il relie également l'école à ses plans libres, ainsi que la bibliothèque et l'école gardienne. Il crée une relation entre l'espace vert situé au nord de la région qui entre en considération pour ce concours et les écoles avec leurs terrains de sports.

### Explanatory report

#### 1. Location and delimitation

To the south the park is connected with the market and play area of Germaniaplatz by a pedestrian passage, and with the shopping mall and the indoor swimming-pool. This pedestrian passage is disposed on the noise and dust protection dike in front of Borbecker-Strasse, descends, beside the open-air stage embedded in the slope, to the park, becomes a communication carrier and a meeting point which loosely binds all areas of the playground. At the same time it connects the school with its open areas and the library as well as the kindergarten and puts the verdant area with its sport and playgrounds to the north of the competition site and the somewhat more remote schools and sportsgrounds.



Projekt für einen Spielplatz für alle Altersstufen  
im Wettbewerb «Spielen am Germaniaplatz»,  
Essen (BRD). Situationsplan.

Projet pour une place de jeux pour tous âges  
à l'occasion du concours «Jouer sur la Germa-  
niaplatz», Essen (BRD). Tracé général.

Project for a playground for all ages in the  
Competition «Playing on Germania Square», Es-  
sen (Germany). Situation plan.

## 2. Benutzerstruktur

Der Spielplatz ist als Anlage für alle Altersgruppen vorgesehen, wobei eine intensive Mischung ohne gegenseitige Störung durch Mehrfachnutzung der verschiedenen Bereiche gleichzeitig oder nacheinander möglich ist.

Da der Verfasser sich von dieser möglichst breiten altersmässigen Mischung vielfältige Anregungen für den einzelnen erhofft sowie Verständnis und Toleranz für die Bedürfnisse anderer Gruppen, wurden ausser den Spiebereichen im Freigelände auch bauliche Anziehungs- und Begegnungspunkte geschaffen, die die verschiedenen Gruppen gleichermaßen ansprechen und so den Kontakt untereinander erleichtern («Grill-Tanz-Plaudergipfel»: für Feste, Amateurbands, Vorträge, Stegreifspiele / Werkstätten: für freies Basteln und Werken, für Tag- und Abendkurse zum Erlernen von Handwerk und Kunsthandwerk / Bauhöhle: zur freien Ausgestaltung / Freibühne: für Theater, Gruppen- und Tanzspiele / Pavillon des Lebens: für interessante Wechselausstellungen aus dem Bereich der Biologie).

## 3. Zonung

Die Anlage gliedert sich nach verschiedenen Bereichen, die lautes und leises, Gruppen- und Einzel-, bewegtes und nachdenkliches Spiel zulassen. Des weiteren werden die verschiedenen Altersbereiche den vorgesehenen Einrichtungen zugeordnet. So liegt z. B. der Kleinkinderspielplatz beim Kindergarten, was wechselseitige Nutzungen zulässt.

## 4. Ausnutzung der Geländeaufschüttungen

Die notwendigen Lärmschutzwälle gegen Strassen und angrenzende Grundstücke werden mit Kriechgängen durchzogen, die beispielsweise die Spiel- mit der Requisitenhöhle verbinden. Gleichzeitig bilden sie die Stufen für ein Freitheater und geben das notwendige Gefälle für eine Doppelrutsche.

Beim gegenüberliegenden Kletter-Rodelberg wird das «Innenleben» noch vielfältiger: Bauhöhle mit Schatzkammer, Festgrotte mit Teich und Wasserfall, Sanitärbereich, ruhige Lesegrotten, Grill-, Tanz- und Musikporen, und auf dem Gipfel schliesslich der labyrinthische Kletterturm mit Versteckkojen und Spiegelkaleidoskop. Ein Wasserfall stürzt über die Bergterrassen und erhält im weiteren Verlauf seine Fließgeschwindigkeit durch ein den Geländeformationen angepasstes Bachbett.

## 5. Baumbestand

Für die Durchgestaltung der Bereiche war im besonderen der vorhandene Baumbestand

## 2. Structure des utilisateurs

Cette place de jeux a été prévue pour tous les âges, mais elle permet des activités polyvalentes, simultanées ou successives, dans les différents domaines sans dérangement réciproque. L'auteur espère que ce mélange d'âges très différents apportera à chacun de nouvelles impulsions, et compte sur la compréhension et la tolérance des uns pour les besoins des autres. A cet effet, elle a créé en plus des sphères de jeux en terrain libre, des points architectoniques d'attraction et de rencontre concernant les différents groupes d'âge et facilitant de ce fait les contacts réciproques («Sommet: Grill-Dance-Conversation» pour fêtes, orchestres d'amateurs, conférences, jeux improvisés, ateliers pour bricolage et travaux, pour cours réguliers ou du soir pour artisans et artistes / grotte pour décoration libre / scène en plein air: pour théâtre, jeux collectifs, danse / pavillon de la vie: pour expositions tournantes dans le domaine de la biologie).

## 3. Zonage

Cette installation a été subdivisée en différents domaines, suivant qu'ils abritent des jeux silencieux ou non, des jeux par groupes ou non, des jeux remuants ou non. Les groupes seront classés suivant les installations prévues. Ainsi le terrain réservé aux tout-petits sera situé près de l'école gardienne afin de renforcer son utilisation.

## 4. Utilisation des remblais

Les remblais de protection contre le bruit de la rue et des terrains avoisinants sont traversés de couloirs pour ramper qui peuvent par exemple relier la grotte de jeux et celle des accessoires. Ils forment en même temps les gradins du théâtre de verdure. Ils offrent en outre l'inclinaison nécessaire pour un double toboggan. La «vie intérieure» est encore plus variée sur le talus d'en face réservé aux parties de luge et aux grimpadés: grottes avec trésor, grotte des fêtes avec étang et cascade, domaine sanitaire, grotte isolée pour la lecture, galeries pour grillades, danses et musique, et finalement au sommet la structure pour grimper, en forme de labyrinthe avec niches pour se cacher et kaléidoscope à glaces. Une cascade se jette au-dessus des terrasses et la vitesse de son cours est maintenue par la création d'un lit adapté aux formations du terrain.

## 5. Plantation d'arbres

Pour l'organisation des différents domaines, il fallait avant tout tenir compte des arbres existants, dont le groupement accentué par des buissons touffus délimite

## 2. Utilizer structure

The playground is designed as a facility for all age groups, intensive mixing without mutual disturbance being made possible by multiple utilization of the various sites at the same time or consecutively.

Since the author expects this broadest possible combination of ages to provide many stimuli for the individual and the understanding and tolerance for the requirements of other groups, structural points of attraction and encounter were created besides the play areas in the open air; they appeal to the various groups equally and thus facilitate mutual contact («grill/dance/chatting place» for festivities, amateur bands, lectures, improvised plays/workshops for handimen, for day and evening courses teaching arts and crafts/building cave for individual designing/open-air stage for dramatic, group and dance plays/pavilion of life for interesting exhibitions in the field of biology).

## 3. Zoning

The facility is subdivided into the various sites admitting of loud and noiseless, team and individual, moving and thoughtful games. In addition, the various age areas were associated with the facilities envisaged. By way of example, the infants' playground is located close to the kindergarten, which permits of various utilizations.

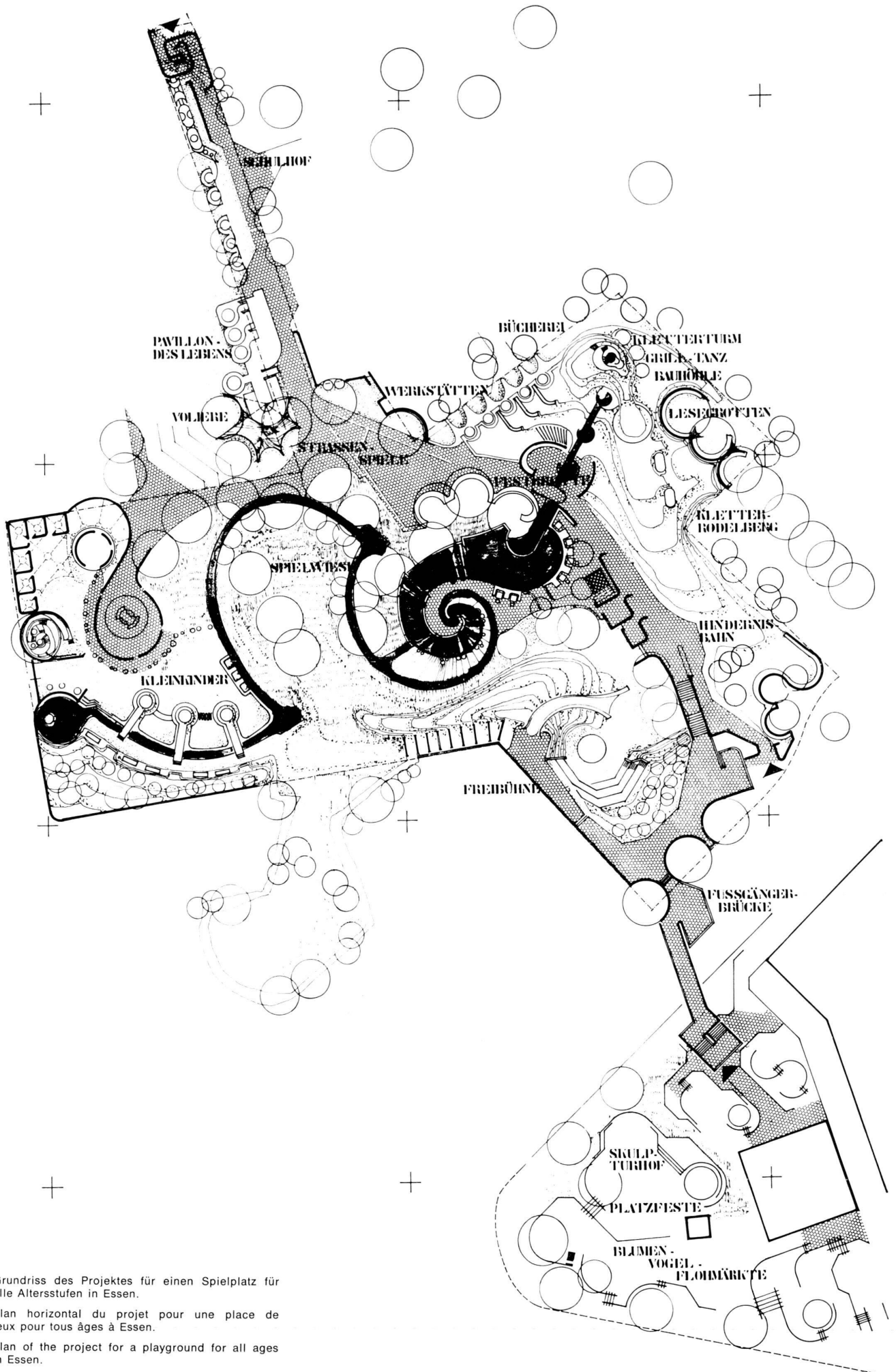
## 4. Utilization of land fills

The necessary noise abatement dikes towards roads and adjacent sites are traversed by low tunnels which, by way of example, connect the play cave with that designed for props. At the same time they form the steps for an open-air theatre and provide the necessary gradient for a twin slide.

In the case of the climbing/tobogganing hill opposite, the «inner life» is still more variegated: construction cave with treasury, festival grotto with a pond and waterfall, sanitary area, secluded reading grottos, grill, dance and music galleries and, on top of all, the labyrinthine climbing tower with hiding-holes and a mirror kaleidoscope. A waterfall cascades over the terraces and then finds its flow rate in a bed adjusted to the configuration of the ground.

## 5. Tree stand

Decisive for the overall design of the various areas was particularly the existing stand of trees whose groups became more clearly space-forming by the addition of clusters of bushes which were added to create an impression of density. Particular utilization of some outstanding specimens



Grundriss des Projektes für einen Spielplatz für alle Altersstufen in Essen.

Plan horizontal du projet pour une place de jeux pour tous âges à Essen.

Plan of the project for a playground for all ages in Essen.

stand massgeblich, dessen Gruppierung durch verdichtende Buschgruppen noch deutlicher raumbildend wurde. Durch besondere Nutzung wurden einige hervorstechende Exemplare in ihrer Wirkung noch gesteigert: Baumhaus mit dreistämmigem Ahorn, Kastanienbaumdach über Lesegrotten.

#### 6. Formgestaltung

Sie steht in bewusstem Gegensatz zur vorgefertigten, gerasterten, vorgeprägten und vorbestimmten Arbeits- und Wohnwelt. Sie will eine Atmosphäre erzeugen, die der Phantasie wieder Raum gibt, die anregt und innerlich frei macht von Zwängen und Leistungsdruck. Aus dem gleichen Grunde werden keine vorgefertigten, festmontierten Spielgeräte angeboten, die Spielmöglichkeiten ergeben sich vielmehr aus den Gegensätzen der Anlage und werden aus ihnen heraus entwickelt.

#### 7. Möblierung

Zur Möblierung der Bereiche sind zusätzlich zu den fest eingebauten Bänken, Steinen, Stämmen usw. bewegliche Stühle vorgesehen, die im Keinkinderbereich zu U-Rohr-förmigen Polyesterelementen werden, Bausteine, die Tisch, Hocker, Wand, Tunnel, Berg sein können, aufgetürmt oder gereiht zum Abtrennen und Gestalten eigener Bereiche.

#### 8. Mithilfe der Bevölkerung

Bei der Baudurchführung sollten alle späteren Benutzer dafür begeistert werden, mitzugestalten, zu malen, zu bauen, zu pflanzen, auszustatten, damit es ihr ganz persönlicher Spielbereich wird. Hier sind alle Tabus, die auf anderen Plätzen gelten, aufgegeben: man darf dreckeln, spritzen, planschen, schreien, trommeln, an die Wände schmieren, auf die Wege malen, mit Lehm werfen, auf allen Wiesen spielen und auf allen Wegen rollern.

les espaces. Une utilisation particulière fait ressortir l'effet de certains d'entre eux: maison perchée dans un érable à triple tronc, toiture de marronniers au-dessus des grottes de lecture.

#### 6. Structure des formes

Elle est l'antithèse du monde préfabriqué, quadrillé, préétabli du travail et de l'habitat. Elle veut créer une atmosphère qui redonne à la fantaisie l'espace nécessaire, une atmosphère stimulante, libre de toute contrainte et délivrée du souci de rendement. C'est pour cette raison que ce terrain de jeux n'offre pas d'agrès préfabriqués et scellés; les possibilités ludiques sont nées des contrastes du parc et sont développées à partir de ce point de départ.

#### 7. Décoration

Des chaises mobiles complètent la décoration des différents domaines d'activités, c'est-à-dire: bancs, pierres, troncs, etc. alors que dans le secteur des tout-petits cette décoration se compose d'éléments cylindriques en polyester en forme de U qui peuvent servir de briques, de tables, de tabourets, de cloisons, de tunnel ou de montagne suivant qu'ils sont empilés ou alignés pour délimiter les domaines individuels.

#### 8. Collaboration de la population

Pendant les travaux on a essayé d'enthousiasmer les futurs bénéficiaires et de les faire participer à la création en peignant, construisant, plantant, décorant, afin de donner leur empreinte à cette sphère de jeux. On a renoncé à tous les tabous habituels: il était permis de salir, gicler, patauger, crier, tambouriner, gri-bouiller sur les murs, dessiner sur les chemins, jeter de la terre glaise, jouer sur toutes les pelouses et rouler sur tous les chemins.

enhanced their effect: tree-house on a three-trunk maple, chestnut umbrella over the reading grottos.

#### 6. Figuration

The design is deliberately different from prefabricated, modular, predesigned and preconditioned work and residential areas. It is intended to create an atmosphere which allows scope for the imagination, which stimulates and liberates the mind from compulsion and pressure. This is also the reason why no prefabricated, fixedly mounted playthings are offered; the possibility of playing is offered by the contrasts in the facility and developed on that basis.

#### 7. Appointments

Apart from the fixed benches, rocks, trunks and the like, the «furniture» includes mobile chairs which are U-shaped polyester units in the infants' section, construction elements which may become tables, stools, walls, tunnels or mounds, piled or arranged in rows to partition off and build individual spaces.

#### 8. The population's assistance

In the construction work, all later users must be induced to help — to paint, build, plant, equip so that it becomes their personal area of play. All taboos applying to other sites are lifted: it is allowed to mess and splash around, yell, drum, paint walls and pathways, throw mud, play on all lawns and cycle everywhere.